

5.211

[Crown copyright reserved.]

(P.B.)

SHORT VOCABULARY

OF

FRENCH WORDS AND PHRASES WITH
ENGLISH PRONUNCIATION.

NOTE ON FRENCH MEASURES.

ABBREVIATIONS AND TERMS USED ON
FRENCH MAPS.

R
4
8
0
6

418.
00944

S559

SON AND SONS,
Ordinary to His Majesty.
RTIN'S LANE, LONDON, W.C.

1915.



Australian
War Memorial

AWM LIBRARY	
Location Prefix	R
Accession No.	3-4806
Subject Catalogued	
Analytics	

A. W. M. LIBRARY	
Class No.	5.211
Date	
Issue	
Bound	
Bound	

*This Article was donated to
the Australian War Memorial
by Gen. Wisdom
Melbourne
8-3-27*

[Crown copyright reserved.]

SHORT VOCABULARY

OF

FRENCH WORDS AND PHRASES WITH
ENGLISH PRONUNCIATION.

NOTE ON FRENCH MEASURES.

ABBREVIATIONS AND TERMS USED ON
FRENCH MAPS.

HARRISON AND SONS,
Printers in Ordinary to His Majesty.
45-47, ST. MARTIN'S LANE, LONDON, W.C.

1915.
AUSTRALIAN WAR MEMORIAL
PRINTED RECORDS

TABLE OF CONTENTS.

	PAGE.
Vocabulary, numerals, days of the week, and months...	2-3
" words	4
Phrases	17
Note on French measures... ..	26
Abbreviations and terms used on French maps ...	27

VOCABULARY.

NOTE.—It is impossible to express in English the exact pronunciation of certain French syllables and words.

No attempt has been made to give elaborate rules of pronunciation, the nearest English equivalent having been selected in each case.

The letter "g" has been used in the text to denote the nasal sound in French syllables ending in -n, -m, -nt. It should be pronounced as softly as possible without the hard sound it has in English.

The reader is recommended to listen carefully to a Frenchman pronouncing such words as un (a), lune (moon), du (of the), fin (end), faim (hunger), plein (full), bon (good), bien (well), pont (bridge), œil (eye).

As a general rule no syllable in a French word should be specially emphasized.

	<i>English.</i>	<i>French.</i>	<i>Pronunciation.</i>
1	Un	Ern.	
2	Deux	Per.	
3	Trois	Trwah.	
4	Quatre	Katr.	
5	Cinq	Sank.	
6	Six	Seess.	
7	Sept	Set.	
8	Huit	Weet.	
9	Neuf	Nerf.	
10	Dix	Deess.	
11	Onze	Onge.	
12	Douze	Dooze.	
13	Treize	Trays.	
14	Quatorze	Kat-tors.	
15	Quinze	Kangs.	
16	Seize	Sayze.	
17	Dix-sept	Dee-set.	
18	Dix-huit	Dees-weet.	
19	Dix-neuf	Dees-nerf.	
20	Vingt	Vang.	
21	Vingt-et-un	Van-tay-ern.	
30	Trente	Tront.	
40	Quarante	Kar-ont.	
50	Cinquante	Sank-ont.	
60	Soixante	Swah-son.	
70	Soixante-dix	Swah-son-deess.	
80	Quatre-vingt	Kat-rer-vang.	
90	Quatre-vingt-dix	Kat-rer-vang-deess.	
100	Cent	Song.	
1000	Mille	Meel.	
Sunday	Dimanche	Dee-monsh.	
Monday	Lundi	Lern-dee.	
Tuesday	Mardi	Mar-dee.	
Wednesday	Mercredi	Mair-krer-dee	
Thursday	Jcredi	Jer-dee.	
Friday	Vendredi	Von-drer-dee.	
Saturday	Samedi	Sam-dee.	
January	Janvier	Jon-vee-ay.	
February	Février	Fay-vree-ay.	
March	Mars	Mars.	
April	Avril	Av-ril.	
May	Mai	May.	
June	Juin	Jwang.	
July	Juillet	Jwee-yay.	
August	Août	Ah-oo.	
September	Septembre	Sept-ombr.	
October	Octobre	Oct-o-br.	
November	Novembre	No-vombr.	
December	Décembre	Day-sombr.	

English.	French.	Pronunciation.
A	Un (masculine)	Ern.
	Une (feminine)	Oone.
Above	Au-dessus ...	Oh-dess-oo.
Accident	Accident ...	Ak-see-dong.
Accompany	Accompagner...	Ak-kom-pau-yay.
Advance	Avancer ...	Av-von-say.
Aeroplane	Aéroplane ...	Ah-ay-ro-plahn.
	Avion ...	Av-vee-ong.
After	Après ...	Ap-pray.
Afternoon	Après-midi ...	Ap-pray-mee-dee.
Again	Encore ...	Ong-kore.
Against	Contre ...	Kontr.
Agreeable (pleasant)	Agréable ...	Ag-ray-ah-ble.
Air	Air ...	Air (as in English).
Almost	Presque ...	Presk.
Alone	Seul ...	Serl.
Already	Déjà ...	Day-jar.
Also	Aussi ...	Oh-see.
Always	Toujours ...	Too-joor.
Ammunition	Munition ...	Moo-nee-see-ong.
Ammunition wagon	Caïsson ...	Kay-song.
Among	Parmi ...	Pah-mee.
And	Et ...	Ay.
Animal	Animal ...	An-nee-mal.
Answer	Réponse ...	Ray-ponce.
Arm	Bras ...	Bräh.
Arms	Armes ...	Arm.
Arrival	Arrivée ...	Ar-ree-vay.
As	Comme ...	Komm.
At	à ...	Ah.
At first	D'abord ...	Dabbore.
At last	Enfin ...	On-fang.
At least	Au moins ...	Oh-mwang.
At most	Au plus ...	Oh-ploo.
Authorities	Autorités ...	Oh-tor-ee-tay.
Bacon	Lard ...	Lar.
Bad	Mauvais ...	Mov-vay.
Baker	Boulangier ...	Boo-long-jay.
Balloon	Ballon ...	Bal-long.
Bandage	Bandage ...	Bon-darge.
Barbed wire	Fil barbelé	Feel bar-bel-ay.
Barley	Orge ...	Orje.
Barracks	Caserno ...	Kazz-airn.
Barrow	Brouette ...	Broo-et.
Basket	Panier ...	Pan-yay.
Bath	Bain ...	Bang.
Battalion	Bataillon ...	Bat-tie-yong.
Battery	Batterie ...	Bat-tree.
Battle	Bataille ...	Bat-tie.

English.	French.	Pronunciation.
Bayonet	Baïonette ...	By-o-net.
Because	Parce que ...	Parse-kur.
Beautiful	Beau ...	Bo.
Bed	Lit ...	Lee.
Beer	Bière ...	Bee-air.
Before	Avant ...	Av-vong.
Beginning	Commencement	Kom-mongs-mong
Belong	Appartenir ...	Ap-par-ter-neer.
Below	En bas ...	Ong-bal.
Better	Mieux ...	Mee-yer.
Between	Entre ...	Ont.
Bicycle	Bicyclette ...	Bee-see-klet.
Big	Grand ...	Gron.
Bill	Note ...	Not.
Billet	Logement ...	Log-mong.
Biscuit	Biscuit ...	Bis-kwee.
Black	Noir ...	Nwah.
Blanket	Converture ...	Koo-vair-toor.
Blood	Sang ...	Song.
Blow	Coup ...	Koo.
Blue	Bleu ...	Blurr.
Boat	Bateau ...	Bah-toe.
Body	Corps ...	Kore.
Book	Livre ...	Lee-vr.
Boot	Chaussure ...	Sho-soor.
	Godillot (word used by soldiers) ...	Go-dee-yo.
Bootlaces	Lacets ...	Lass-ay.
Both	Tous les deux ...	Too-lay-der.
Bottle	Bouteille ...	Boot-taye.
Boy	Garçon ...	Gar-song.
Bran	Son ...	Song.
Bread	Pain ...	Pang.
Broken	Cassé ...	Kass-ay.
Breakfast	Déjeuner ...	Day-jur-say.
Bridge	Pont ...	Pong.
Bride	Bride ...	Breed.
Bring	Apporter ...	Ap-por-tay.
Broad	Large ...	Larje.
Brook	Ruisseau ...	Rwee-so.
Brother	Frère ...	Frair.
Bucket	Seau ...	So.
Bullet	Balle ...	Ball (the "all" as in shall).
Business	Affaire ...	AI-fair.
Busy	Occupé ...	Ock-oo-pay.
But	Mais ...	May.
Butcher	Boucher ...	Boo-shay.
Butter	Beurre ...	Burr.

English.	French.	Pronunciation.
Buy	Acheter	Ash-tay.
By	Par	Pah.
Camp	Camp	Kong.
Candle	Bougie	Boo-jee.
Cap	Casquette	Kass-ket.
Carriage	Voiture	Ywah-ture.
Cart	Charrette	Shar-rett.
Cartridge	Cartouche	Kar-toosh.
Castle	Château	Shar-toe.
Cattle	Bétail	Bay-tie.
Caution	Précaution	Pray-ko-see-ong.
Certain	Certain	Sair-tang.
Certainly	Certainement	Sair-tain-mong.
Chair	Chaise	Shays.
Change (money)	Monnaie	Monn-ay.
Cheap	Bon marché	Bong mar-shay.
Chemist	Pharmacien	Par-mah-see-ang.
Cheese	Fromage	Fro-marje.
Chicken	Poulet	Poo-lay.
Child	Enfant	On-fong.
Chocolate	Chocolat	Shock-o-lah.
Church	Église	Ay-glees.
Circle	Cercle	Sair-kl.
Clean	Propre	Propr.
Clear	Clair	Klair.
Cloak	Manteau	Mong-toe.
Clock	Horloge	Or-loge.
Cloth	Drap	Drah.
Clothes	Vêtements	Vate-mong.
Cloud	Nuage	Noo-arje.
Coal	Charbon	Shar-bong.
Cocoa	Cacao	Kak-ah-o.
Coffee	Café	Kaff-ay.
Cold	Froid	Frwah.
Collar	Col	Koll.
Command	Commandement	Kom-mond-mong.
Comfortable	Confortable	Kon-for-tarbl.
Common	Commun	Kommern.
Complaint	Plainte	Plangt.
Complete	Complet	Kom-play.
Content	Content	Kon-tong.
Contractor	Fournisseur	Foor-nee-sir.
Cook	Cuisinier	Quee-zeen-yay.
Co-operation	Co-opération	Ko-op-pay-rass-yong.
Copper	Cuivre	Quee-vr.
Cornfield	Champ de blé	Shom-der-blay.
Countersign	Mot de ralliement	Mo der rall-ee-mong.
Country	Pays	Pay-ee.
Court	Cour	Koor.

English.	French.	Pronunciation.
Cow	Vache	Vash.
Cruel	Cruel	Kroo-ell.
Cut (to)	Couper	Koop-ay.
Cyclist	Cycliste	See-kleest.
Damage	Dégâts	Day-gah.
Damp	Humide	Oo-meed.
Danger	Danger	Don-jay.
Dark	Sombre	Sombr.
Darkness	Obscurité	Ob-skoo-ree-tay.
Daughter	Fille	Fee.
Day	Jour	Joor.
Dead	Mort	Mor.
Dear	Cher	Shair.
Debt	Dette	As in English debt.
Deep	Profond	Pro-fon.
Dentist	Dentiste	Don-teest.
Different	Différent	Dee-fay-ron.
Difficult	Difficile	Dee-fee-seel.
Dinner	Dîner	Dee-nay.
Dirty	Sale	Sarl.
Distance	Distance	Dis-tonse.
Ditch	Fosse	Foss.
Dog	Chien	Shee-ang.
Door	Porte	Port.
Draught	Courant d'air	Koo-ron-dair.
Drawers	Caçleon	Kal-song.
Dry	Sec	Seck.
During	Pendant	Pon-dong.
Early	Tôt	Toe.
Earth	Terre	Tair.
East	Est	Est.
Easy	Facile	Fass-eel.
Egg	Œuf	Erf.
End	Fin	Fang.
Enemy	Ennemi	En-mee.
Engine	Machine	Ma-sheeu.
Engineers	Génie	Jay-nee.
Enough	Assez	Ass-ay.
Entrance	Entrée	On-tray.
Equal	Égal	Ay-gal.
Even	Même	Mame.
Evening	Soir	Swar.
Everything	Tout	Too.
Everywhere	Partout	Par-too.
Exception	Exception	Ex-sep-see-ong.
Exit	Sortie	Sor-tee.
Eye	Œil	Er-ye.
Eyes	Yeux	Yer.
Face	Visage	Vee-zarje.

English.	French.	Pronunciation.
Far	Loin	Loang.
Farm	Ferme	Fairm.
Farmyard	Basse-cour	Bass-koor.
Fast	Vite	Vet.
Father	Père	Pair.
Fear	Peur	Purr.
Ferry	Bac	Back.
Few	Peu	Per.
Field	Champ... ..	Shom.
Field of Fire	Champ de tir	Shom-de-teer.
Find	Trouver	Troo-vay.
Fire	Feu	Fer.
Fish	Poisson	Pwah-song.
Flour	Farine... ..	Far-reen.
Fog	Brouillard	Brew-yah.
Food	Nourriture	Noo-ree-toor.
Foot	Pied	Peo-ay.
For	Pour	Poor.
Forge	Fourrage	Foo-rarj.
Forbidden	Défendu	Day-fon-doo.
	Interdit	An-ter-dee.
Force	Force	As in English.
Ford	Gué	Gay.
Forest	Forêt	For-ay.
Forge	Forge	Forge
Free	Libre	Lee-br.
Fresh	Frais	Fray.
Friend	Ami	Am-mee.
From	De	Der.
Frontier	Frontière	Fron-tee-air.
Fruit	Fruit	Frwee.
Full	Plein	Plang.
Garden	Jardin	Jar-dang.
Garrison	Garnison	Gar-nee-zong.
Gate	Porte	Port.
Generally	Généralement	Jay-nay-rah-l-mong.
German	Allemand	Al-mong.
Girl	Fille	Fee.
Glass	Verre	Vair.
Good	Bon	Bong.
Grass	Herbe	Airb.
Greatcoat	Par-dessus	Par-dess-oo.
Greatcoat (soldier's)	Capote	Cap-ot.
Green	Vert	Vair.
Groceries	Épiceries	Ay-piece-ree.
Ground	Terrain	Tair-ang.
	Terre	Tair.
Guard	Garde	As in English.
Guide	Guide	Gheed.

English.	French.	Pronunciation.
Gun	Canon	Kan-nong.
Hair	Cheveux	Shver.
Half	Moitié	Mwah-tee-ay.
Ham	Jambon	Jom-bong.
Hammer	Marteau	Mar-toe.
Hand	Main	Mang.
Handkerchief	Mouchoir	Moosh-war.
Hard	Dur	Dure.
Hay	Foin	Fwang.
He	Il	Eel.
Head	Tête	Tate.
Health	Santé	Son-tay.
Heat	Chaleur	Shar-lerr.
Heavy	Lourd	Loor.
Hedge	Haie	Ay.
Help	Secours	Sir-koor.
Her	Elle	Ell.
Here	Ici	Ee-see.
High	Haut	Oh.
Hill	Colline... ..	Koll-een.
Him	Lui	Lwee.
Hole	Trou	True.
Horse	Cheval... ..	Sher-vall.
Horseshoe	Fer-à-cheval	Fair-ah-sheer-vall
Hot	Chaud	Sho.
Hour	Heure	Err.
How	Comment	Kom-ong.
How much?	Combien?	Kom-bee-ang?
Hunger	Faim	Fang.
Husband	Mari	Mar-ree.
Hut	Cabane	Kab-bau.
I	Je	Jer.
Ice	Glace	Glass.
Ill	Malade	Mall-ad.
Important	Important	Am-apor-tong.
In	En	Ong.
Inhabitant	Habitant	Ab-bee-tong.
Ink	Encre	Ongkr.
Inn	Auberge	Oh-bairge.
Instead of	Au lieu de	Ole-you-der.
Intention	Intention	An-ton-see ong.
Iron	Fer	Fair.
Jam	Confiture	Kon-fee-toor.
Journey	Voyage	Voy-arje.
Jug	Cruche	Kroosh.
Key	Clé	Klay.
King	Roi	Rwah.
Kitchen... ..	Cuisine	Quee-zeen.
Knapsack	Sac	Sack.

English.	French.	Pronunciation.
Knee	Genou	Jer-noo.
Knife	Conteau	Koo-toe.
Ladder	Échelle	Ay-shell.
Lake	Lac	Lack.
Lamp	Lampe	Lomp.
Large	Grand	Gron.
Late	Tard	Tar.
Latrine	Latrine	Lat-reen.
Left	Gauche	Gohsh.
Leg	Jambe	Jomb.
Letter	Lettre	Lettr.
Life	Vie	Vee.
Light (in weight)	Léger	Lay-jay.
Line	Ligne	Leen.
Little (small) ...	Petit	Pet-tee.
Little (few) ...	Peu	Per.
Load	Charge	Sharge.
Loaf	Pain	Pang.
Long	Long	Long.
Loss	Perte	Pairst.
Low	Bas	Bah.
Luggage	Bagage	Bag-arje.
Main body	Gros	Groh.
Man	Homme	Om.
Many	Beaucoup ...	Boh-koo.
Map	Carte	Cart.
Market	Marché	Mar-shay.
Marsh	Marais	Mar-ay.
Match (light) ...	Allumette ...	All-u-met.
Mayor	Maire	Mare.
Meat	Viande	Vee-ond.
Meat	Rencontrer ...	Ron-kon-tray.
Mess tin	Gamelle	Gam-ell.
Midday	Midi	Me-dee.
Middle	Milieu	Meel-yer.
Midnight	Minuit	Meen-vee.
Milk	Lait	Lay.
Mill	Moulin	Moo-lang.
Minute	Minute	Mee-noot.
Miss	Mademoiselle...	Mad-mwah-zell.
Money	Argent	Ar-jong.
Month	Mois	Mwar.
Moon	Lune	Lune.
More	Plus	Ploo.
Morning	Matin	Matt-ang.
Mother	Mère	Mare.
Motor car	Auto	Oh-to.
Motor lorry	Camion automobile ...	Kam-mee-on oh-to- mo-beel

English.	French.	Pronunciation.
Mountain	Montagne	Mon-tang.
Mouth	Bouche	Boosh.
Movement	Mouvement ...	Move-mong.
Mr.	Monsieur	Moss-yer.
Mrs.	Madame	Mad-dam.
Much	Beaucoup	Bo-koo.
Nail	Clou	Kloo.
Name	Nom	Nom.
Narrow	Étroit	Ay-trwar.
N.C.O.	Sous-officier ...	Sooz-off-ees-yay.
Nearly	Presque	Presk.
Necessary	Nécessaire	Nay-sess-air.
Need	Besoin	Ber-zwang.
Neighbour	Voisin	Vwar-zang.
Never	Jamais	Jam-may.
New	Neuf	Nerf.
News	Nouvelle	Noo-vell.
Newspaper	Journal	Joor-nall.
Next	Prochain	Pro-shang.
Night	Nuit	Nwee.
Nobody	Personne	Pair-son.
Noise	Bruit	Bruee.
No	Non	Nong.
None	Aucun	Oh-kern.
North	Nord	Nor.
Not	Pas	Pah.
Now	Maintenant ...	Mang-ter-nong.
Number	Nombre	Nombr.
Oats	Avoine	Ay-wahn.
Obedient	Obéissant	Oh-bay-ee-song.
Obstacle	Obstacle	Ob-stackl.
Of	De	Der.
Officer	Officier	Off-ees-yay.
Official	Fonctionnaire ...	Fonx-yon-air.
Official (Adj.) ...	Officiel	Off-ee-see-el.
Often	Souvent	Soo-vong.
Oil	Huile	Weel.
Old	Vieux	Vee-yer.
On, upon	Sur	Soor.
Only	Seulement	Serl-mong.
Open	Ouvert	Oo-vair.
Opinion	Opinion	Oh-peen-yong.
Opponent	Adversaire	Ad-vair-sair.
Or	Ou	Oo.
Orderly	Ordonnance ...	Or-don-nonce
Out of	De	Der.
Outposts	Avant-postes...	Av-yong-post.
Over	Sur	Soor.
Owner	Propriétaire ...	Pro-pee-ay-tair.

English.	French.	Pronunciation.
Ox	Bœuf	Berf.
Paper	Papier	Pap-yay.
Paraffin	Pétrol	Pay-tról.
Part	Part	Par.
Pay	Solde	Sold.
Peace	Paix	Pay.
Pens	Pois	Pwah.
Peasant	Paysan	Pay-ee-zong.
Pen	Plume	Ploom.
Penalty	Peine	Pain.
Pencil	Crayon	Cray-ong.
People	Gens	Jons.
Perhaps	Peut-être	Pert-aytr.
Permit	Permission	Per-miss-yong.
Petrol	Essence	Ess-onse.
Pickaxe	Picche	Pee-osh.
Piece	Morceau	Mor-so.
Pig	Porc	Por.
Pipe	Pipe	Peep.
Place	Place	Plass.
Play	Jouer	Joo-ay.
Pleasant	Agréable	Ag-ray-ahbl.
Plough	Charrue	Shar-roo.
Plunder	Butin	Bu-tang.
Pocket	Poche	Posh.
Policeman	Gendarme	Jon-darm.
Fond	Étang	Ay-tong.
Poor	Pauvre	Pohvr.
Populace	Population	Pop-u-lass.
Pork	Porc	Por.
Possible	Possible	Poss-ee-ble.
Potato	Pomme de terre	Pom-der-tair.
Pound	Livre	Lévr.
Preserved meat	Viande conservé	Vee-ond kon-sair-vay.
Price	Prix	Pre.
Prison	Prison	Pree-zong.
Prisoner	Prisonnier	Pree-zom-yay.
Private	Privé	Pree-vay.
Private Soldier	Soldat	Soll-dah.
Proprietor	Propriétaire	Pro-pree-ay-tair.
Protection	Protection	Pro-tex-yong.
Provisions	Provisions	Pro-vees-yong
Public	Public	Poo-bleek.
Punishment	Punition	Poo-niss-yong.
Pursuit	Poursuite	Poo-sweet.
(Hd.) Quarters	Quartier-Général	Kart-yay - Jay - nay-rall.
Quick	Vite	Veet.
Quiet	Tranquil	Trong-keel.

English.	French.	Pronunciation.
Quite	Tout-à-fait	Toot-ah-fay.
Railway	Chemin de fer	Sherman-der-fair.
Railway station	Gare	Gar.
Railway train	Train	Trang.
Rain	Pluie	Plwsee.
Ration (for horse)	Ration	Rass-yong.
Ration (for man)	Portion	Por-see-yong.
Read	Lire	Leer.
Ready	Prêt	Pray.
Real	Vrai	Vray.
Receipt	Reçu	Res-soo.
Receive	Recevoir	Res-év-war.
Red	Rouge	Rooje.
Remain	Rester	Res-tay.
Repair	Réparer	Ray-pah-ray.
Reply	Répondre	Ray-pon-dr.
Report	Rapport	Rap-por.
Requisition	Réquisition	Ray-quee-zee-see-ong.
Rest	Repos	Rep-po.
Retreat	Retraite	Ret-trayt.
Return	Retourner	Ret-toor-nay.
Reveillé	Diane	Dee-un.
Rice	Riz	Ree.
Rich	Riche	Reesh.
Rifle	Fusil	Fuzee.
Right	Droit	Drwar.
River	Fleuve	Florve.
Road	Route	Root.
Room	Chambre	Shombr.
Rope	Corde	Kord.
Round	Rond	Rong.
Run	Courir	Koo-reer.
Rye	Seigle	Say-gle.
Saddle	Selle	Sell.
Safe	Sauf	Sofe.
Safety	Sûreté	Soor-tay.
Salt	Sel	Soll.
Saw	Scie	See.
Scale (Maps)	Échelle	Ay-shell.
School	Ecole	Ay-koll.
Sea	Mer	Mair.
Seldom	Rarement	Bar-mong.
Sentry	Sentinelle	Son-tee-nell.
Servant	Domestique	Dom-est-teek.
Shade	Ombre	Ombr.
Sharp	Aigu	Ay-gu.
She	Elle	Ell.
Sheep	Mouton	Moo-tong.
Sheet	Drap	Drah.

English.	French.	Pronunciation.
Shepherd	Berger	Dair-jay.
Shilling	Shilling	Shee-lang.
Shirt	Chemise	Shee-mees
Shoe	Soulier	Sool-yay.
Shop	Magazin	Mag-er-zang.
Short	Court	Koor.
Shot	Coup	Koo.
Shoulder	Épaule	Ay-pole.
Shut	Fermé	Fair-may.
Sick	Malade	Mal-lad.
Side	Côté	Koh-tay.
Sign post	Poteau indicateur	Pot-oh-an-dee-kat-err.
Silence	Silence	See-lonce.
Sliver	Argent	Ar-jong.
Sluce	Depuis	Dep-pwee.
Sir	Monsieur	Moss-yer.
Sister	Sœur	Sir.
Skia	Peau	Po.
Slope	Pente	Pont.
Slow	Lent	Long.
Small	Petit	Per-tee.
Smith	Forgeron	Forje-rong.
Smoke	Fumer	Poo-may.
Snow	Neige	Nayje.
Soap	Savon	Sav-yong.
Socks	Chaussettes	Sho-sett.
Soldier	Soldat	Soll-dah.
Soon	Bientôt	Be-an-toe.
South	Sud	Sood.
Space	Espace	Ess-parse.
Spade	Bêche	Baysh.
Spy	Espion	Esp-ee-ong.
Squadron	Escadron	Ess-kad-rong.
Square	Carré	Kar-ray.
Stable	Ecurie	Ay-koo-ree.
Steam	Vapeur	Vap-purr.
Steel	Acier	Aas-yay.
Steep	Escarpé	Ess-kar-pay.
Step	Pas	Pah.
Stick	Bâton	Bah-tong.
Stone	Pierre	Pee-air.
Storm	Tempête	Tom-pate.
Straggler	Trainard	Tray-nar.
Straight	Droit	Drwah.
Stranger	Étranger	Ay-tron-jay.
Straw	Paille	Pie.
Street	Rue	Roo.
Stretch	Brancard	Bron-kar.
String	Ficelle	Fee-sell.

English.	French.	Pronunciation.
Strong	Fort	Fore.
Stubble	Chaume	Shome.
Subsistence	Vivres	Veevr.
Sugar	Sucre	Sookr.
Summer	Été	Ay-tay.
Sun	Soleil	Sol-ay.
Supper	Souper	Soo-pay.
Supplies	Provisions	Pro-vees-yong.
Support	Appui	Ap-pwee.
Sure	Sûr	Soor.
Surgeon	Chirurgien	Chir-roor-jee-ang.
Surprise	Surprise	Soor-prees.
Sweet	Doux	Doo.
Table	Table	Tarbl.
Taste	Goût	Goo.
Tea	Thé	Tay.
Tent	Tente	Tont.
The	Le (masculine) La (feminine)	Ler. Lah.
There	Là	Lah.
Therefore	Donc	Donk.
Them	Eux	Er.
They	Ils	Eel.
Thick	Épais	Ay-pay.
Thin	Mince	Manse.
Thing	Chose	Shose.
Thirst	Soif	Swoff.
Thus	Ainsi	An-see.
Till	Jusque	Jook.
Time	Temps	Tong.
Tired	Fatigué	Fat-tee-gay.
To	À	Ah.
Tobacco	Tabac	Tab-bah.
To-day	Aujourd'hui	Oh-joor-dwee.
Together	Ensemble	On-sombl.
To-morrow	Demain	Dom-mang.
Too little	Trop peu	Tro-per.
Too much	Trop	Tro.
Tooth	Dent	Dong.
Towel	Serviette	Sairy-yet.
Tower	Tour	Toor.
Town	Ville	Veel.
Town hall	Mairie	Mair-ee.
Traffic	Circulation	Seer-koo-las-yong.
Treachery	Trahison	Trah-yee-zong.
Tree	Arbre	Arb.
Trench	Tranchée	Tron-shay.
Trousers	Pantalons	Pon-tah-long.
True	Vrai	Vray.

English.	French.	Pronunciation.
Trust	Confiance	Kon-fee-onse.
Tyre	Pneumatique	Pner-mat-teek.
Umbrella	Parapluie	Para-plwee.
Under	Sous	Soo.
Until	Jusque	Jook.
Urgent	Urgent	Oor-jong.
Useful	Util	Oo-teel.
Usually	d'habitude	Dab-bee-tood.
Valley	Vallée	Val-lay.
Value	Valeur	Val-lerr.
Vegetables	Légumes	Lay-goom.
Very	Très	Tray.
Vest	Tricot	Tree-koh.
Vet., Surgeon	Vétérinaire	Vay-tay-ree-nair.
Village	Village	Veel-arje.
Voice	Voix	Vwah.
Wall	Mur	Moor.
War	Guerre	Gair.
Watch (clock)	Montre	Montr.
Water	Eau	Oh.
Waterbottle	Bidon	Bee-dong.
We	Nous	Noo.
Weak	Faible	Faybl.
Weather	Tempse	Tong.
Week	Semaine	Ser-mane.
Weight	Poids	Pwah.
Well (adv.)	Bien	Bee-ang.
Well (subst.)	Puits	Pwee.
Wet	Mouillé	Moo-yay.
What?	Quoi?	Kwah?
Wheat	Blé	Blay.
Wheel	Roue	Roo.
When	Quand	Kong.
Where	Où	Oo.
White	Blanc	Blong.
Whole	Entier	Ont-yay.
Why	Pourquoi	Poor-kwah.
Wick	Mèche	Maish.
Wine	Vin	Vang.
Wife (or woman)	Femme	Fam.
Window	Fenêtre	Fen-naytr.
Winter	Hiver	Ee-yair.
Wire	Fil	Feel.
Wish	Désir	Day-zeer.
With	Avec	Ay-veck.
Without	Sans	Song.
Wood	Bois	Bwah.
Word	Mot	Mo.
Work	Travail	Trav-eye.

English.	French.	Pronunciation.
Workshop	Atelier	At-tell-yay.
Worth	Valeur	Val-lerr.
Wound	Blessure	Bless-oor.
Wrong	Faux	Foe.
Yard	Cour	Koor.
Year	An	Ong.
Yellow	Jaune	Jone.
Yes	Oui	Wee.
Yet	Encore	Ong-kor.
Yesterday	Hier	Ee-air.
You	Vous	Voo.
Young	Jeune	Jern.

PHRASES.

Information about the Road.

English.	French.	Pronunciation.
Where does this street (now) lead to?	Où conduit cette rue?	Oo kondwee set roo?
Does this road lead to X?	Ce chemin, conduit-il à X?	Ser shemmang, kond-wee-teel ah X?
Show me the direction of X.	Montrez-moi la direction de X.	Montray-mwah lah dee-rer-yong der X.
Is there no other road?	N'y-a-t-il pas d'autre chemin?	Nee-ah-teel par dohtr shermang?
Do you know the way to X?	Connaissez-vous le chemin de X?	Konnay-say-voo ler shermang der X?
How many kilometres is it from here to the village?	Combien de kilomètres y-a-t-il d'ici au village?	Kom-bee-ang der kill-o-maytr ee-ah-teel dee-see oh veel-arje?
Guide me to X	Conduisez-moi à X	Kou-dwee-zay-mwah ah X.
Take care; take the shortest road, and if you lead me wrong you will be shot.	Prenez garde; prenez le chemin le plus court, et si vous m'égarez, vous serez fusillé.	Prennay guard; prennay ler shermang ler plooc coor, ay see voo may-garay voo ser-ay too-zeer-ay.
He must have a guide.	Il lui faut un guide	Eel hwee folt ern gheed.
Take us so that no one sees us.	Conduisez-nous de manière que personne ne nous aperçoive.	Kon-dwee-zay-noo der man-yair kur pair-son ner nooze appair-swarva.
Is this road good? ...	Ce chemin, est-il bon?	Ser sher-mang ay-teel bong?

Information about the Road—continued.

English.	French.	Pronunciation.
Does this road pass over grass-fields (through a wood)?	Ce chemin, traverse-t-il des prairies (une forêt)?	Ser shem-mang trav-vaïse teel day prair-ee (oon for-ay)?
Is it possible to walk (ride) (drive) (motor) there?	Peut on passer à pied (à cheval) (en voiture) (en auto)?	Per-ton pah-say ah pee-ay (ah shvall) (ong vwah-toor) (ong oh-toe)?
Is this wood thick?...	Cette forêt, est-elle épaisse?	Set for-ay ay-teel ay-pace?
Are these meadows boggy?	Ces prairies, sont-elles marécageuses?	Say prair-ee son-tell mar-ay-kah-zerze?
How deep is this river (stream)?	Quelle profondeur a cette rivière (ce ruisseau)?	Kell pro-fon-der ah set reeva-yair (ser rwee-so)?
Show me where the bridge (ferry) (ford) is.	Montrez-moi où se trouve le pont (le bac) (le gué).	Mon-tray-mwah oo ser troove ler pong (ler buck) (ler gay).
Is the bridge undamaged?	Le pont, est-il intact?	Ler pong, ay-teel an-takt?
Listen and tell me the truth, or I will take you with me.	Écoutez et dites-moi la vérité ou je vous emmène avec moi.	Ay-coot-ay ay deet-mwah lah vay-ree-tay, oo jer vooze am-main av-veck mwah.
Is it a: steel or iron bridge? stone bridge? wooden bridge? suspension bridge? bridge of boats?	Le pont est-il: en acier ou fer? en pierre? en bois? suspendu? de bateaux?	Le pong ay-teel: on ass-ee-ay oo fair? ong pee-air? ong lwah? soo-spon-doo? der bah-toe?
Where does this railway come from?	D'où vient ce chemin de fer?	Doo vee-ang ser shem-mang der fair?
Is this the right road to X?	Est-ce bien le chemin de X?	Ess bee-ang ler shem-mang der X?
Is the road practicable for artillery? Is it sandy (clayey) (boggy)?	Est-ce que le chemin est praticable pour l'artillerie? Est-il sablonneux (argileux) (marécageux)?	Esskurler shem-mang ay Pratt-ee-karbl poor Par-teel-ree? Ay-teel sab-lon-ner (ar-jee-ler) (mar-ay-kar-jer)?
Where is the town?...	Où se trouve la ville?	Oo ser troov lah veel?
How far is it from here?	À quelle distance est-elle d'ici?	Ah kell dis-tonse ay-tell dee see?
Must we turn to the left or right?	Faut-il prendre à gauche ou à droite?	Foh-teel prondr ah golph oo ah drwahl?

Information about the Road—continued.

English.	French.	Pronunciation.
From here you have a view of the whole country.	On voit d'ici toute la contrée.	Ong vwah dee-see toot lah con-tray.
Can you vouch for the guide?	Pouvez-vous répondre du guide?	Poo-vay voo ry-pouñd doo gheed?
What does he look like and what is his name?	Quel air a-t-il et quel est son nom?	Kell air ah-teel ay kell ay song nong?
Would it be possible for the troops to go across country, instead of going round?	Serait-il possible pour les troupes d'aller à travers champs, au lieu de faire un détour?	Sray-teel pos-eebl poor lay troop dsl-lay ah trav-vair shom, ole-you der fair ern day-toor?
The footpath is very difficult and bad; if you take the carriage road (high road) you will arrive at least $\frac{1}{2}$ hour sooner.	Le sentier est très difficile et très mauvais; si vous prenez le chemin carrossable (la grande route) vous arriverez au moins une demi-heure plus tôt.	Ler son-tee-ay ay tray diff-ee-seel ay tray mo-vay; see voo pren-nay ler shem-mangcar-ross-arbl (lah grand root) vooze arr-ee-vray oh mwang zoon dem-mee err plooc toe.

Information about a Locality.

What is the name of this place? ...	Comment s'appelle cette localité? ...	Kom-mong sap-pell: set local-ee-tay?
this town? ...	cette ville? ...	set veel?
this village? ...	ce village? ...	ser veel-arje?
this farm? ...	cette ferme? ...	set fairm?
this estate? ...	cette propriété? ...	set pro-ree-ay-tay?
this street? ...	cette rue? ...	set roo?
Take me to: the town hall ...	Conduisez-moi: à la Mairie... ..	Kon-dwee-zay mwah ah lah Mair-ee.
the post office ...	au bureau de Poste.	oh boo-roh der Posst.
the telegraph office	au bureau de télé-graphie.	oh boo-roh der tay-lay-grahf.
Fetch the mayor ...	Cherchez le maire ...	Shair-shay ler mair.
Is there anyone here who talks English?	Y-a-t-il ici quelqu'un qui parle anglais?	Ee-ah-teel-ee-see kell kern kee parl ong-glay?
Let someone fetch the schoolmaster.	Qu'on cherche le maître d'école.	Kong shairsh ler maytr day-koll.
He lives close to the Post Office.	Il demeure près de la poste.	Eel dem-err pray der lah posst.

Information about a Locality—continued.

English.	French.	Pronunciation.
I will follow you ...	Je vous suivrai ...	Jer voo swee-vray.
I require a horse ...	Il me faut un cheval	Eel mer foh tern shvallah.
Is it possible to ride there?	Peut-on y aller à cheval?	Per-tong ee allay ah shvallah?
Where is the railway station?	Où est la gare? ...	Oo ay lah gar?
When does the train start for Berlin?	Quand part le train pour Berlin?	Kong par ler trang poor Bair-lang?

Information about the Enemy.

Have any troops passed through here?	Est-ce que des troupes ont passé par ici?	Ess kur day troop zong pah-say par ee-see?
Were they Germans, Frenchmen or Englishmen?	Étaient-ce des Allemands, des Français ou des Anglais?	Ay-tayss days Al-mong, day Frong-say oo days ong-glay?
How many days (hours) ago?	Il y a combien de jours (d'heures)?	Eel-ee-ah kom-bee-ang der jooors (derr)?
Show me with your fingers.	Indiquez-le avec les doigts.	An-dee-kay ler av-veek lay dwah.
Have German troops been quartered here lately?	Des troupes allemandes, ont-elles cantonné ici récemment?	Day troops Al-mond, on-tell kon-tonn-ay ee-see ray-sam-mong?
Were they infantry or cavalry?	Était-ce de l'infanterie ou de la cavalerie?	Ay-tayss der fan-treer oo der lah cav-al-ree?
How many guns and machine-guns had they?	Combien de canons et de mitrailleuses avaient-elles?	Kom-bee-ang der kan-nongs ay der mee-try-ooze av-vay tell?
How many men do you reckon them at altogether?	À combien d'hommes estimez-vous le tout?	Ah kom-bee-ang domms ess-tee-may voo ler too?
What numbers had they on their shoulder straps?	Quels numéros portaient-ils sur les pattes d'épaule?	Kell new - mair - ch por - tate - eel soor lay pat day-pole?
To what Army Corps (Division) (regiment) do they belong?	À quel Corps d'Armée (quelle Division) (quel régiment) appartiennent-ils?	Ah koll kore darm-ay (kell Dee-vees-ee-ong) (kell ray-jee-mong) ap-par-tee-en-teel?
Were there heavy guns as well?	Y avait-il aussi de gros canons?	Ee av-vay teel oh-see der groh kan-nong?

Information about the Enemy—continued.

English.	French.	Pronunciation.
Where did you come from?	D'où venez-vous?	Doo ven-nay voo?
What have you seen?	Qu'avez-vous vu?	Kav-vay voo voo?
Did you meet hostile troops or patrols?	Avez-vous rencontré des troupes ou des patrouilles ennemies?	Av-vay voo rong-con-tray day troops oo day pat-trooes en-nem-ies?
Were they dismounted or mounted?	Étaient-elles à pied ou à cheval?	Ay-tay tell ah pee-ay oc ah shvallah?
Of what branch of the service?	De quelle arme? ...	Der kell arm?
Rifles? Mounted rifles?	Chasseurs à pied? Chasseurs à cheval?	Shass-ers ah pee-ay? Shass-ers ah shvallah?
Horse (field) (foot) artillery?	Artillerie (à cheval) (montée) (à pied)?	Ar - teel - ree ah shvallah (mon-tay) (ah pee-ay)?
Are there any German troops in the village? wood? town?	Y a-t-il des troupes allemandes dans le village? le bois? la ville?	Ee ah teel day troops al-mond dong ler veel-arje? le bwah lah veel?
Only a small detachment.	Seulement un petit détachement.	Serl-mont ern pet-tee day-tash-mong.
Point out the direction with your hand.	Montrez la direction avec la main.	Montray lah dee-ree-yong av-veek lah mang.
When and where did you see the German outposts?	Quand et où avez-vous vu les avant-postes allemands?	Kont ay oo av-vay voo voo lays av-vong poests al-mong?
Is the village, on that hill, occupied by the Germans, and has it been put in a state of defence?	Le village, sur cette hauteur, est-il occupé par les Allemands, et a-t-il été mis en état de défense?	Ler veel-arje soor set oh-terr, ay-teel ok-ko-pay par lays Al-mongs, ay ah-teel ay-tay mees ong ay-tah der day-fongsee?
How many hours did the passage of the troops take?	Combien d'heures a duré le défilé des troupes?	Kom-bee-ang derrs ah doo-ray ler day-feel-ay day troop?

In a Town, Billets, Hotel, &c.

We will pass the night here.	Nous passerons la nuit ici.	Noo pass - rong lah nvee ee-see.
Are you the proprietor of this house?	Etes-vous le propriétaire de cette maison?	Ayt-voo ler pro-pree-ay-tair der set may-zong?
What is your name?	Quel est votre nom?	Kell ay votr nong?

In a Town, Billets, Hotel, &c.—continued.

English.	French.	Pronunciation.
We are billeted on you.	Nous sommes logés chez vous.	Noo som lo-jay shay voo.
Here are our billeting orders.	Voici nos billets de logement.	Vwah-see no bee-yay der loje-mong.
It is not here; it is opposite.	Ce n'est pas ici; c'est en face.	Ser may pars ee-see; say tong fass.
Show me the house.	Montrez-moi la maison.	Mon-tray-mwah lah may-zong.
Does Mr. M. live here?	Monsieur M., est-il ici?	Moss-yer M., ay-teel ee-see?
Open the doors (windows).	Ouvrez les portes (les fenêtres).	Oo-vray lay port (lay fer-naytr).
Which is my bedroom?	Quelle est ma chambre à coucher?	Kell ay mah shombr ah koo-shay?
Tell them to bring me some water to wash with, a towel and soap.	Faites porter de l'eau pour me laver, un serviette, et du savon.	Fett por-tay der lo oon ser-vee-ett, ay doo sav-vong.
Bring me something to eat (drink) quickly.	Apportez-moi vite quelquechose à manger (à boire).	Ap-por-tay mwah veet kell-kur-shose ah mon-jay (ah bwar).
Now I will sleep for an hour.	Maintenant je dormirai une heure.	Man-ter-nong jer dormee-ray oon err.
Bring me a blanket ...	Apportez-moi une couverture.	Ap-por-tay mwah oon koo-vair-toor.
Wake me when dinner is ready.	Reveillez-moi quand le dîner sera prêt.	Ray-vay-yay mwah kong jer dee-nay ser-ah pray.
During this time my clothes can be dried by the fire.	Pendant ce temps on peut faire sécher mes vêtements au feu.	Pon-dong ser tong ong por fair say-shay may vayt-mongs oh fer.
How long does it take to go from here to the Market place?	Combien de temps faut-il pour aller d'ici à la place du marché?	Kom-bee-ang der tong foh teel poor allay dee-see-ah lah parse doo mar-shay?
I shall be back in an hour.	Dans une heure je serai de retour.	Dons oon err jer ser-ay der rer-toor.
Fill this water-bottle with tea.	Mettez du thé dans ce bidon.	Met-tay doo tay dong ser bee-dong.
Is there a bath in the house?	Y-a-t-il un bain dans la maison?	Ee-ah-teel urn bang dong lah may-zong?
He has just arrived...	Il vient d'arriver ...	Eel vee-ang dar-ree-vay.
You will get a receipt.	Vous recevrez un reçu.	Voo rer-ser-vray ern res-soo.
I shall leave early to-morrow.	Je pars demain de bonne heure.	Jer par der-mang der bonn err.

In a Town, Billets, Hotel, &c.—continued.

English.	French.	Pronunciation.
What can I have? ...	Qu'est-ce que je puis avoir?	Kess kur jer pwees ay-war?
I shall come back soon, at the latest at 6 o'clock.	Je rentrerai bientôt, à six heures au plus tard.	Jer ron-trer-ray bee-an-toe, ah seeze err oh ploo tard.
Get some water boiled.	Faites bouillir de l'eau.	Fett boo-yeer der lo.
What time is it? ...	Quelle heure est-il?	Kell er ay-teel?
Clean my boots ...	Nettoyez mes chaussures.	Net-twah-yay may shoh-sure.
Tell the boy to take this letter and to wait for an answer.	Dites au garçon de porter cette lettre et d'attendre une réponse.	Deets oh gar-song der por-tay set lettr ay dat-toudr oon ray-pons.
When will he be back?	Quand est-ce qu'il sera de retour?	Kont ess keel ser-ah der ret-toor?
He is already at the end of the street.	Il est déjà au bout de la rue.	Eel ay day-jah oh boo der lah roo.
To whom does this luggage belong?	À qui appartient ce bagage?	Ah kee ap-par-tee-ang ser bag-garje?
It is raining heavily... I do not know ...	Il pleut à verse ... Je ne sais pas ...	Eel pier ah vairst. Jer rer say pah.
Is there much snow here in winter? ...	Y-a-t-il beaucoup de neige ici en hiver?	Ee-ah-teel bo-koo der nayje ee-see ong ee-vair?
Apply at the office for information.	Pour renseignements s'adresser au bureau.	Poor rong-sayn-mong sah-dress-ay oh bu-roh.
It is time for me to dress.	Il est temps que je m'habille.	Eel ay tong kur jer mah-bee.
I will get up now ...	Je me leverai maintenant.	Jer mer ler-vray mant-nong.
Are there any letters for me?	Est-ce qu'il y a des lettres pour moi?	Ess keel ee ah day lett poor mwah?

In the Stable, and at the Blacksmith's.

Where is the stable?	Où est l'écurie?	Oo ay-lay-ku-ree?
This stable is too small.	Cette écurie est trop petite.	Set ay-ku-ree ay troh per-teet.
There is not room in it for 5 horses.	Il n'y a pas de la place ici pour cinq chevaux.	Eel nee ah pah der lah plars ee-see ong sang shvoh.
Get some hay quickly and some straw; the horses must have good bedding.	Cherchez vite du foin et de la paille; il faut que les chevaux aient une bonne litière.	Shair-shay veet doo fwang ay der lah pie; eel foh kur lay shvohs ay oon bon lect-yair.

In the Stable and at the Blacksmith's—continued.

English.	French.	Pronunciation.
The hay (straw) is bad, fetch some better.	Le foin (la paille) est mauvais (mauvaise); cherchez du meilleur.	Ler fwang (lah pie) ay mo-vay (moways); shair-shays doo may-err.
Where are the oats? Give me 3 sacks.	Où est l'avoine? Donnez-moi trois sacs.	Ooay l'av-wun? Don-nay mwah trwah sack.
Is there a forge in this place?	Y a-t-il une forge dans cet endroit?	Ee ah-teel oon forje dong set on-drwar?
Where does the smith (farrier) live?	Où demeure le forgeron?	Oo der-merr ler for-ger-on?
Take me to him ...	Conduisez-moi chez lui.	Kon-dwee-zay mwah shay lwee.
My horse has cast a shoe; you must shoe him at once.	Mon cheval a perdu un fer; il faut le referrer de suite.	Mong shvall ah pair-doo ern fair; eel foh ler ref-fair-ay der swoet.
This shoe is loose; it wants 2 nails.	Ce fer ne tient pas; il y manque deux clous.	Ser fair ner too-ang pah; eel ee monk der kloos.
Be careful not to injure the horse.	Attention de ne pas blesser le cheval.	At-tong-see-ong der ner pah bless-ay ler shvall.
Where can we water the horses?	Où pouvons-nous abreuver les chevaux?	Oo poo-vong noos abbrer-vay lay shvoh?
Over there in the stream, close to the bridge.	Là-bas dans le ruisseau, près du pont.	Lah-bah dong ler rwee-so, pray doo pong.
Bring a bucket, because the river water is too cold.	Apportez un seau, parceque l'eau de la rivière est trop froide.	Ap-por-tays ern so, parss-kur lo der lah ree-vee-air ay troh frward.
Where can I find a basket (ladder)?	Où trouverai-je un panier (une échelle)?	Oo troo-vrayje ern pan-yay (oon ay-shell)?
Smoking in the stable is forbidden.	Défense de fumer dans l'écurie.	Day-fongse der foo-may dong lay-ku-ree.
The wheelwright is in the first street on the right.	Le charron est dans la première rue à droite.	Ler shar-rong ay dong lah prer-mee-air roo ah drwaht.
Thank you ...	Merci ...	Mair-see.
If you please ...	S'il vous plaît ...	Seel-voe-play.
Hurry up ...	Dépêchez-vous ...	Day-pay-shay-voos.
Quick! ...	Vite! ...	Vee!
Go slowly ...	Allez doucement ...	Al-lay doose-mong.
Go away ...	Allez-vous en ...	Al-lay-voos-ong.
Come here ...	Venez-ici ...	Ven-ay-zeesee.
Hold your tongue ...	Taisez-vous ...	Tay-zay-voos.

Shopping, &c.

English.	French.	Pronunciation.
Do you sell bread, butter, eggs?	Vendez-vous le pain, le beurre, les œufs?	Von-day voo ler pang, ler burr, lays erfs?
I want to buy some gloves.	Je voudrais acheter des gants.	Jer voo-drays ash-tay day gong.
How much do they cost?	Combien coûtent-ils?	Kom-bee-ang koot-teel?
That is very dear ...	C'est très cher ...	Say tray shair.
Can you not let me have this cheaper?	Ne pouvez-vous pas me vendre ceci à meilleur marché?	Ner poo-vay voo pah mer vondr ser-see ah may-err mar-shay?
How much does it come to altogether?	Combien ça fait-il tout ensemble?	Kom-bee-ang sar fay teel toot ong-sombf?
I want some socks and a pair of drawers.	Il me faut des chaussettes et un caleçon.	Eel mer foh day shoh-setsay ern kal-song.
How much is there to pay?	Qu'est-ce qu'il y a à payer?	Kess koel ee ah ah pay-ay?
These shoes are too small.	Ces souliers sont trop petits.	Say sool-yay song troh per-tee.
Will you shave me ...	Une barbe s'il vous plaît.	Oon barb seel voo play.
Cut my hair ...	Coupez-moi les cheveux.	Koo-pay mwah lay shver.
Can you recommend me a laundress?	Pouvez-vous me recommander une blanchisseuse?	Poo-vay-voe mer rer-kom-mon-day oon blom-shée-sers?
Can you wash this linen well for me and return it to me early the day after to-morrow?	Pouvez-vous me bien laver ce linge et me le rendre de bonne heure après de-main?	Poo-vay-voe mer bee-ang lav-vay ser lange ay mer ler roudr der mon err ap-pray-der-mang?
I want to pay my bill.	Je veux payer mon compte.	Jer ver pay-ay moug kout.
How much does it cost a lb.?	Combien ça coûte la livre?	Kom-bee-ang sah koot lah leevr?
Can I buy some envelopes?	Puis-je acheter des enveloppes?	Pwee-je ash-tay days ong-ver-lopp?
When do you close?	Quand ferme-t-on?	Kong fairm tong?
Good morning. Good evening.	Bonjour. Bon soir.	Bon-joor. Bon swar.
Good night. Good day.	Bonne nuit. Bon jour.	Bon nwee. Bonjoor.
I had forgotten to ask if there is a shoe-maker here.	J'avais oublié de demander s'il y a ici un cordonnier.	Jav-vay oo-blee-ay der der-mond-ay seel-ee-ah ee-see ern kor-don-yay.
Can one get good shoes here?	Peut-on trouver de bons souliers ici?	Per-ton troo-vay der bongsool-yayee-see?

Measures of Time.

English.	French.	Pronunciation.
The day before yesterday.	Avant-hier ...	Av-vou-tee-air.
The day after tomorrow.	Après-demain ...	Ap-pray-der-mang.
Last week	La semaine dernière	Lah sermain dair-nee-air.
Next week	La semaine prochaine.	Lah sermain pro-shain.
Noon	Midi ...	Mee-dee.
Midnight	Minuit... ..	Meen-wee.
One o'clock	Une heure ...	Oon-err.
A quarter past one	Une heure et quart ...	Oon-err ay kar.
Five minutes past two.	Deux heures cinq ...	Derz-err sank.
A quarter to three	Trois heures moins un quart.	Trwar-zerr mwan-zern kar.
Ten minutes to four.	Quatre heures moins dix.	Katr-err m wang deess.
Half past six	Six heures et demie	Seez-err ay dem-mee.
Half an hour	Une demi-heure.	Oon dem-mee err.
A quarter of an hour.	Un quart d'heure ...	Ern kard-err.

Approximate Measures.

1 centimètre	= $\frac{1}{25}$ ths of an inch.
1 mètre	= 3 ft. 3 ins.
1 kilomètre	= 1093 yards.†
1 hectare	= 2½ acres.
1 litre	= 1¼ pints.
4½ litres	= 1 gallon.
1 hectolitre	= 2½ bushels.
1 kilogramme	= 2 lbs. 3 ozs.
100 kilogrammes	= 2 cwt.
1 franc	= 9¼d.
25 francs	= £1.

† To reduce kilomètres to miles, multiply by 6 and cut off the last figure:—

Example:

$$25 \text{ kil.} \times 6 = 150 = 15 \text{ miles.}$$

Abbreviation.	French.	English.
Abat. ...	Abattoir ...	Slaughter house.
Abb ^o ...	Abbaye ...	Monastery, abbey.
Ab ^r ...	Abreuvoir ...	Watering place.
Agr ^{ls} ...	Agricole ...	Agriculture.
Aig ^{le} ...	Aiguille ...	Peak.
Anc ^o ...	Ancien ...	Old.
Aq ^{ue} ...	Aqueduc ...	Aqueduct.
Arb. ...	Arbre ...	Tree.
Ard ^o ...	Ardoisière ...	Slate quarry.
A ^r ...	Arrêt ...	Stopping place.
Ars ^l ...	Arsenal ...	Arsenal.
Ars ^{ts} (e) ...	Artésien(ne) ...	Artesian
As ^o ...	Asile ...	Asylum, sanctuary
Aub ^o ...	Auberge ...	Inn.
A ^{ve} ...	Avenue ...	Avenue.
B. ...	Baie ...	Bay.
B. ...	Bois ...	Wood.
B ^{oo} ...	Balise ...	Buoy.
Baraq ^t ...	Baraquement ...	Hutting.
B ^{ars} ...	Baraque ...	Shed, hut.
B ^{ar} ...	Barrage ...	Dam, weir.
B ^{ar} ...	Barrière ...	Barrier.
B ^{ar} (e) ...	Bas(se) ...	Lower.
B ^{as} ...	Bassin ...	Basin.
B ^{as} ...	Baside ...	Blockhouse.
Bat. ...	Bateau ...	Boat, barge.
B ^{at} ment ...	Bâtiment ...	Building.
Bat ^{ie} ...	Batterie ...	Battery.
B ^{at} ...	Bergerie ...	Pen, sheepfold.
Bl. ...	Blockhaus ...	Blockhouse.
B ^{or} ...	Borne ...	Boundary stone.
B ^{oc} ...	Bouche ...	Mouth of.
B ^o ...	Bourg ...	Borough.
Briq ^{le} ...	Briqueterie ...	Brickfield.
Br. ...	Broussailles, Brousses	Brushwood.
B ^{on} ...	Buisson ...	Thicket.
B ^{au} ...	Bureau ...	Office.
B ^{ou} ...	Buron ...	Cottage.
C ^{ab} ...	Cabane ...	Hut.
Cab ^{et} ...	Cabaret ...	Tavern.
C ^{al} ...	Calvaire ...	Crucifix.
Cant. ...	Canton ...	District (subt.).
Cant ^{al} (e) ...	Cantonnel(e) ...	District (adj.).
Cant ^{rie} (e) ...	Cantonnier(e) ...	" "
C. ...	Cap ...	Cape.
Cap ^{le} ...	Capitale ...	Chief City.

Abbreviation.	French.	English.
Carav. ...	Caravansérail...	Inn.
Carroff... ..	Carrefour ...	Cross roads.
Carr ^e	Carrière ...	Quarry.
Cas ^e	Cascade ...	Waterfall.
Cas ^{no}	Caserne ...	Barracks.
Cath ^{le}	Cathédrale ...	Cathedral.
C ^{so}	Cense ...	Farm.
Ch st	Chalet ...	Cottage.
Ch ^p	Champ... ..	Camp.
Ch ^{lle}	Chapelle ...	Chapel.
Ch ^{tre}	Chapitre ...	Chapter House.
Ch ^{au}	Château ...	Mansion.
Ch ^z	Chaussée ...	Main road.
Ch ^m	Chemin ...	Road.
Cim ^{rs}	Cimetière ...	Cemetery.
Cit ^{lle}	Citadelle ...	Fort.
Cit ^e	Citerne ...	Cistern, reservoir.
Cit ^r	Clocher ...	Steeple.
Col ^{es}	Collège ...	College.
Col ^{no}	Colline ...	Hill.
Colomb ^r	Colombier ...	Pigeon loft.
Com ^{no}	Commune ...	Commune.
Conde	Conduite ...	Duct, pipe.
Cot.	Coteau... ..	Slope, declivity.
Conv ^t	Convent ...	Convent.
Cr ^s	Croix ...	Cross.
Déb ^{rs}	Débarcadère ...	Wharf.
Dét ^é	Défilé ...	Defile.
Dép ^t	Département ...	Department.
Dép.	Dépôt ...	Depot.
Dét ^t	Détroit ...	Straits.
Dig.	Digue ...	Dam, embankment.
Dist ^{le}	Distillerie ...	Distillery.
Dom ^e	Domaine ...	Estate.
D ^{no}	Douane ...	Customs house.
E.	Eau ...	Water.
E ^{cs}	Écluse ...	Lock.
E ^{le}	École ...	School.
E ^{cl^e}	Écurie ...	Stable.
E ^{g^e}	Église ...	Church.
E ^{lect.}	Électrique ...	Electric.
Emb ^{rs}	Embarcadère ...	Wharf, pier.
Emb ^{rs}	Embouchure ...	Mouth of river.
Est ^{le}	Estacade ...	Barricade.
Étab ^{l^{is}}	Établissement ...	Establishment.
Ét ^s	Étang ...	Pond.

Abbreviation.	French.	English.
Ev ^e	Évêché ...	Bishop's House.
Fab ^e	Fabrique ...	Factory.
F ^{bs}	Faubourg ...	Suburb.
F ^{éc^{le}}	Féculerie ...	Starch factory.
F ^{ms}	Ferme ...	Farm.
Fl.	Fleuve... ..	River.
Flot.	Flottage ...	Rafting.
Frie	Fonderie ...	Foundry.
Fond ^{rs}	Fondrière ...	Bog.
F ^{no}	Fontaine ...	Fountain.
F ^t	Forêt ...	Forest.
F ^{ro}	Forestier(e) ...	Forester.
F ^{rs}	Forge ...	Forge.
F ^t	Fort ...	Fort.
Fortif.	Fortification ...	Fortification.
F ^{so}	Fossé ...	Ditch.
Fr	Four ...	Oven, kiln.
F ^{neau}	Fourneau ...	Furnace.
Front ^e	Frontière ...	Frontier.
Gal ^{le}	Galerie ...	Gallery, passage.
G ^{de}	Garde ...	Guard house.
Gar ^{no}	Garenne ...	Warren.
G ^{le}	Gendarmerie ...	Police barracks, police station
G ^{so}	Gorge ...	Gorge.
Gr ^{d(e)}	Grand(e) ...	Great.
Gr ^{to}	Grotte ...	Grotto.
H ^{le}	Halle ...	Market place.
H ^e	Halte ...	Halt.
H ^{au}	Hameau ...	Hamlet.
H ^{t(e)}	Haut(e) ...	High, upper.
H ^{al}	Hôpital ...	Hospital.
Hosp.	Hospice ...	Hospice.
H ^{el}	Hôtel ...	Hotel.
Hydr.	Hydraulique ...	Hydraulic.
I.	Ile, îlot ...	Island.
Irrig.	Irrigation ...	Irrigation.
J ⁱⁿ	Jardin ...	Garden.
J ^{ée}	Jetée ...	Jetty.
L.	Lac ...	Lake.
Lag.	Lagune ...	Lagoon.
L ^{de}	Lande ...	Moor, heath.

Abbreviation.	French.	English.
Lr	Lavoir	Washhouse.
Lev.	Levis	Drawbridge.
Lun.	Lunette	Lunette.
Mag ⁱⁿ	Magasin	Magazine, warehouse.
M ^{ie}	Mairie	Town Hall.
M ^{on}	Maison	House.
Man ^{om}	Mamelon	Hillock.
Manuf ^{re}	Manufacture	Manufactory.
M ^s	Marais	Marsh.
M ^{ché}	Marché	Market Place.
Marg ^o	Marécage	Marsh.
Mar ^{re}	Marnière	Claypit.
Mét ^{ie}	Métairie	Dairy.
Min.	Minér(e)	Mineral.
Mt., M ^{ans}	Mont, Montagne	Mount, mountain.
Mon ^t	Monument	Monument.
M ⁱⁿ	Moulin	Mill.
Nat ^{le}	Nationale	National.
Navig.	Navigable	Navigable.
N.D.	Notre Dame	Church (Our Lady, of).
N ^o	Numéro	Number.
Obs ^{re}	Observatoire	Observatory.
Oliv ^r	Olivier	Olive tree, olive wood.
Or ^{er}	Oranger	Orange tree.
Orat.	Oratoire	Oratory.
Os ^o	Oseraie	Osier bed.
Ouvr.	Ouvrage	Work.
Pal ^s	Palais	Palace.
Pal ^{ade}	Pallissade	Pallisade, fence.
Pal ^r	Palmier	Palm tree.
Pap ^{er}	Papeterie	Paper mill.
P.	Parc	Park.
P.	Pic	Peak.
P.	Pont	Bridge.
P ^{as}	Passage	Passage, crossing.
P ^{ie}	Passerelle	Foot-bridge.
Pât.	Pâtis, Pâturage	Pasture.
Pêch ^{ie}	Pêcherie	Fishery.
Pép ^{re}	Pépinière	Nursery garden.
P ^{ie}	Petit(e)	Little.
Ph.	Phare	Lighthouse, beacon.
Pil ^r	Pilier	Pillar.
Pl ^{an}	Plantation	Plantation.
Pl ^{au}	Plateau	Plateau.

Abbreviation.	French.	English.
Plâ ^{re}	Plâtrière	Plaster quarry.
Polyg.	Polygon	Artillery practice ground.
Pocau	Pocau	Culvert.
P ^{on}	Pont	Pontoon bridge.
P ^t	Port	Port.
P ^{te}	Porte	Gate.
P ^{te}	Poste	Guard house, police station.
P ^{au}	Poteau	Post (sign post).
P ^{ou}	Poudrière	Powder mill, magazine.
P ^{ou}	Poudrière	Powder magazine.
Pr.	Prairie	Meadow.
Pr.	Pré	"
Pré ^{re}	Préfecture	Headquarters of police.
Pr. I.	Presqu'île	Peninsula.
P ^{son}	Prison	Prison.
Pub.	Public	Public.
P ^{ts}	Puits	Springs.
R ^{au}	Radeau	Raft.
Raf ^{ie}	Raffinerie	Sugar refinery.
Rav.	Ravin	Ravine.
Red.	Redan	Redan, fort.
Red ^o	Redoute	Redoubt.
Ré ^o	Refuge	Asylum.
R ^{ise}	Remise	Coach house.
R ^{voir}	Réservoir	Reservoir.
Ret ^{ret}	Retranchement	Entrenchment.
Rig.	Rigole	Trench.
R.	Rivière	River.
R.	Rue	Street.
R ^{er}	Rocher	Rock.
R ^{se}	Route	Road.
R ^{ue}	Ruine(é)	Ruin, ruined.
R ^{au}	Ruisseau	Stream.
S ^e Sabl ^{re}	Sable(ère)	Sand, sandpit.
Salp ^{re}	Salpêtrerie	Saltpetre works.
Sanat.	Sanatorium	Sanatorium.
Sap ^{re}	Sapinière	Fir plantation.
Sc ^{ie}	Scierie	Saw mill.
Sém.	Sémaphore	Semaphore station.
Sémin.	Séminaire	Seminary.
Som ^t	Sommaet	Summit.
S ^{ce}	Source	Source.
S.	Source	Lower.
St ^{an}	Station	Station.

32 ABBREVIATIONS AND TERMS USED ON FRENCH MAPS.

<i>Abbreviation.</i>	<i>French.</i>	<i>English.</i>
Suc ^{le}	Sucrerie	Sugar factory.
Tan ^{ie}	Tannerie	Tannery.
Tél ^{ic}	Télégraphe	Telegraph.
Th ^(e)	Thermal(e)	Hot springs.
Tnt	Torrent	Torrent.
Tr	Tour	Tower.
Tourb ^{es}	Tourbière	Peat bog.
Tr ^l	Treuil	Windlass.
Tie	Tuilerie	Tile works.
Tel	Tunnel	Tunnel.
Univ ^{ité}	Université	University.
Us ^e	Usine	Factory.
Vac ^{le}	Vacherie	Cowshed.
Vée	Vallée	Valley.
Von	Vallon	Small valley.
Vrie	Verrerie	Glass works.
Vduc	Viaduc	Viaduct.
Vx, Vie ^{lle}	Vieux, Vieille	Old.
Vage	Village	Village.
Vin ^{le}	Vinicole	Wine growing.
Ver	Vivier	Fishpond.

AUSTRALIAN WAR MEMORIAL
PRINTED RECORDS

3-4806

418. Short vocabulary
00944 of French words
S559 and phrases with
English
pronunciation

RC11576-556



A W M O 3 4 8 2 9

Printed & Written Records
Australian War Memorial

